

BẢN TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI – SỐ THÁNG 9

Tin nhắn Koshigaya

Được phát hành vào tuần đầu tiên mỗi tháng. Để xác nhận thêm thông tin được đăng tải tại đây. Vui lòng liên hệ tới:

Bộ phận phụ trách Quốc tế hóa: ☎048-963-9114

Tầng 3 – Tòa nhà chính - Tòa thị chính Thành phố Koshigaya
(SHIMIN KATSUDO SHIEN KA - Phòng hỗ trợ hoạt động người dân)



[Trang web](#)



[Instagram](#)



MỤC LỤC SỐ THÁNG NÀY

Trang 1 • **Buổi học tập về “Thông dịch & Biên dịch viên tình nguyện”**

• **Lễ hội Quốc tế Thành phố Koshigaya**

Trang 2 • **Đăng ký nhập học trường mẫu giáo**

• **Chế độ cho mượn tiền để nhập học**
• **Khám sức khỏe nhập học**

Trang 3 • **Chuyên mục phòng chống thiên tai**

• **Góc giao lưu văn hóa**

Trang 4 • **Lịch học tiếng Nhật (9/2026)**

2 QUẦY TƯ VẤN (MIỄN PHÍ) DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

☞ **Phòng hỗ trợ hoạt động người dân**

📍 Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa thị chính Thành phố
🕒 9:00 ~ 16:30; thứ 2 ~ thứ 6 (nghỉ ngày lễ)

☞ **Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân**

📍 Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city
🕒 9:00 ~ 17:00; thứ 2 ~ chủ nhật (nghỉ ngày lễ tết)

🏛️ **Tư vấn cùng Luật sư hành chính:**

Thứ 4 ngày 16 tháng 9

🏛️ **Tư vấn cùng luật sư:** Thứ 4 ngày 30 tháng 9



Mã QR ↑
đặt lịch hẹn

BUỔI HỌC TẬP VỀ “THÔNG DỊCH & BIÊN DỊCH VIÊN TÌNH NGUYỆN”

【Thời gian】 10:00 ~ 12:00 ; Thứ 7 ngày 17 tháng 10

【Địa điểm】 Phòng họp – Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN CENTA)
(Tầng 5 - Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city, cách cửa Đông ga Koshigaya khoảng 1 phút đi bộ)

【Nội dung】 Hướng dẫn về kỹ năng cơ bản trong phiên dịch và luyện kỹ năng ghi chép trong phiên dịch nói tiếp, thực hành tái hiện nội dung, rèn luyện trí nhớ và các bài tập nhập vai.

【Giảng viên】 Phó giáo sư Naito Minoru - Học viện nghiên cứu quốc tế tổng hợp – Đại học ngoại ngữ Tokyo

【Đối tượng tham gia】 ① Là Thông dịch & biên dịch viên tình nguyện của Thành phố Koshigaya

② Là Người có hứng thú với thông dịch và biên dịch (hiện đang sinh sống, làm việc hoặc học tập (trong trường) ở Thành phố Koshigaya)

【Số người】 40 người (ưu tiên đăng ký trước)

【Đăng ký】 Thời gian: Thứ 3 ngày 25 tháng 8 ~ Chủ nhật ngày 4 tháng 10

Vui lòng quét mã QR phía bên phải để đăng ký online,
hoặc Gọi điện thoại đến Phòng hỗ trợ hoạt động người dân.

【Vật dụng mang theo】 Dụng cụ ghi chép, sổ ghi chú, từ điển (có thể sử dụng điện thoại)

【Liên hệ】 Phòng hỗ trợ hoạt động người dân (SHIMIN KATSUDO SHIEN KA) ☎048-963-9114

(Tầng 3 - Tòa nhà chính - Tòa nhà văn phòng chính phủ)



Mã QR đăng ký

LỄ HỘI QUỐC TẾ THÀNH PHỐ KOSHIGAYA 2026

【Thời gian】 10:00 ~ 16:00 ; Chủ nhật ngày 4 tháng 10

【Địa điểm】 Công viên Mitakata Iseki (Laketown 8-2)

【Liên hệ】 Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Koshigaya
(KOSHIGAYA-SHI KOKUSAI KOURYU KYOKAI) ☎048-960-3350

Có thể thưởng thức
ẩm thực và giao lưu văn hóa từ
các quốc gia trên thế giới v.v...



*Lễ hội có thể bị hủy nếu thời tiết xấu

ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO

Bắt đầu tiếp nhận đăng ký nhập học vào các Cơ sở chăm sóc trẻ - Thời gian học từ tháng 4 năm 2027.

【Đối tượng】 Trẻ em trong độ tuổi từ: 0 tuổi đến trước khi vào lớp 1, có nhu cầu đi nhà trẻ, trường mẫu giáo.

(Với điều kiện: người giám hộ bận công việc, hoặc cần nghỉ thai sản, hoặc bị bệnh v.v...)

【Đăng ký】 Bắt đầu từ 8:30, ngày 7 tháng 9 có thể đăng ký thông qua mã QR phía dưới

**Để có thể tham gia phỏng vấn và nộp hồ sơ cần phải đặt lịch hẹn trước, vui lòng đặt lịch hẹn trước 12 giờ của ngày trước khi tham gia.*

	Ngày/tháng	Thời gian	Địa điểm	Giấy tờ cần thiết	Mã QR đặt lịch
Phòng vấn	15/10; 16/10; 17/10; 19/10	9:00 ~ 12:00; 13:00 ~ 15:30	Tầng 3 – Tòa nhà đại sảnh chính	Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu đánh giá tình trạng của trẻ	
Nộp hồ sơ	6/11; 7/11; 9/11; 10/11; 11/11; 12/11	9:00 ~ 12:00; 13:00 ~ 16:30 (Thứ 5 ngày 12 làm việc đến 16:00)	– Tòa thị chính thành phố	Bộ hồ sơ hoàn chỉnh	

**Vui lòng truy cập trang web của Thành phố hoặc đọc thêm “Hướng dẫn về Cơ sở chăm sóc trẻ và Trường mẫu giáo v.v...”, để biết thêm thông tin chi tiết.*

【Liên hệ】 Phòng hỗ trợ chăm sóc trẻ (HOIKU SHIEN KA) ☎048-963-9167

(Tầng 2 – Tòa nhà số 2 – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)

CHẾ ĐỘ CHO MƯỢN TIỀN ĐỂ NHẬP HỌC

【Số tiền có thể mượn】 ➢ Đối với Trung học phổ thông (cấp 3): lên tới 500,000 yên

➢ Đối với Đại học: lên tới 800,000 yên

**Sẽ trả góp trong vòng 5 năm sau khi tốt nghiệp (Trả theo từng đợt 1 năm 1 lần hoặc 6 tháng 1 lần)*

【Đối tượng】 Là phụ huynh có con chuẩn bị nhập học vào Trường cấp 3 hoặc Trường đại học, vào tháng 4 năm 2027

**Điều kiện:* Có đăng ký lưu trú tại Thành phố Koshigaya, thu nhập thấp và cần có người bảo lãnh v.v...

**KHÔNG
LÃI SUẤT**

Có thể đăng
ký trước khi
nhận kết
quả đầu vào
trường

**Thời gian
đăng ký**

Đợt 1: Từ 1/10/2026 đến 20/10/2026

Đợt 2: Từ 5/1/2027 đến 25/1/2027

**Phương pháp
đăng ký**

Cách 1: “Đăng ký online”, và gửi giấy tờ cần thiết bằng bưu điện

Cách 2: Nộp hồ sơ đăng ký tại quầy phụ trách

【Liên hệ】 Phòng giáo dục tổng hợp (KYOIKU SOMU KA) ☎048-963-9280

(Tầng 3 – Tòa nhà số 2 – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)

KHÁM SỨC KHỎE NHẬP HỌC

Khám sức khỏe dành cho trẻ em chuẩn bị vào **Cấp 1 – Trường công lập** (bắt đầu đi học từ tháng 4 năm 2027), và có ngày sinh trong thời gian từ 2/4/2020 đến 1/4/2021.

【Thời gian】 Từ 1/10/2026 đến 28/10/2026

【Liên hệ】 Phòng giáo vụ (GAKUMU KA) (Tầng 3 – Tòa nhà số 2 – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya) ☎048-963-9294

**Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng kiểm tra “Giấy thông báo Khám sức khỏe nhập học” (Thành phố sẽ gửi tới bạn vào khoảng đầu tháng 9), hoặc cũng có thể trực tiếp liên hệ tới Phòng giáo vụ.*

CÙNG TÌM HIỂU CÁCH THU THẬP THÔNG TIN TRƯỚC KHI XẢY RA THIÊN TAI

Khi xảy ra thiên tai hoặc có nguy cơ xảy ra thiên tai, Thành phố Koshigaya sẽ phát thông tin liên quan đến việc sơ tán. Để có thể tiếp nhận thông tin về thiên tai và việc sơ tán bằng nhiều cách khác nhau, hoặc để có thể sớm xác nhận thông tin khi thiên tai xảy ra, bạn cần kiểm tra trước các phương pháp tiếp nhận thông tin

Ứng dụng “Line” trên điện thoại thông minh (Vui lòng quét mã code để tải ứng dụng)
Có thể nhận thông tin về thiên tai và việc sơ tán, cũng như nghe nội dung phát trên hệ thống phát thanh phòng - chống thiên tai của Thành phố v.v...



iPhone

Android



Kênh truyền hình (NHK tổng hợp – Kênh 1)

Nếu tivi có chức năng xem thông tin từ kênh của **NHK**, thì khi bấm nút **(d)** trên điều khiển, bạn có thể xem được thông tin về thời tiết và thiên tai.

“NHK WORLD-JAPAN”

Đây là dịch vụ quốc tế của NHK. Đang phát thông tin bằng nhiều ngôn ngữ thông qua Tivi, radio và internet.



Có thể xác nhận thông tin trong “**Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa tổng hợp Thành phố Koshigaya**” Bằng cách quét mã QR phía dưới.



【Liên hệ】 Phòng Quản lý khủng hoảng (KIKI KANRI SHITSU) ☎048-963-9285
(Tầng 3 – Tòa nhà chính – Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)

[Bản tiếng Nhật](#)

[Bản tiếng Việt](#)

Góc giao lưu văn hóa "TOMONIARUKO"



**“Khi ngược lên nhìn vầng trăng tròn tỏa sáng nhẹ nhàng
trên bầu trời đêm, chẳng hiểu sao lòng tôi lại cảm thấy yên bình đến lạ”.**

Tại “Tomoni Aruko” số tháng này, bạn Đan – là một Điều phối viên quan hệ quốc tế, sẽ giới thiệu tới mọi người về “*Những câu chuyện liên quan đến ngày Tết trung thu của Trung Quốc*”.

**Hình minh họa phía bên trái được vẽ bởi Saiinji-san.*



Vào giữa mùa thu (ngày rằm tháng tám âm lịch – năm nay sẽ là ngày 25 tháng 9 dương lịch), tại Trung Quốc cũng có một lễ hội quan trọng gọi là “Trung thu”. Vào đêm trung thu, mọi người trong gia đình thường quây quần bên nhau, cùng thưởng thức hương vị của chiếc bánh trung thu(*) và cầu mong gia đình luôn luôn viên mãn và tràn đầy sức khỏe. Đây là một phong tục được lưu truyền từ thuở xưa.

Đằng sau vẻ đẹp truyền thống này ẩn chứa một câu chuyện tình đầy xúc động về đôi vợ chồng son. Thuở xưa, mười mặt trời rực cháy như thiêu đốt cả mặt đất, thì có một thiện xạ tên là Hậu Nghệ đã xuất hiện và bắn rụng đi chín mặt trời, để cứu lấy muôn dân. Khi đó anh ấy đã nhận được thuốc trường sinh bất tử và có thể trở thành thần, thế nhưng vì quá thương yêu người vợ xinh đẹp tên là Hằng Nga, nên anh ấy đã từ chối lên trời, còn về liều thuốc quý thì được cất giữ cẩn thận.

Tuy nhiên, khi kẻ xấu định cướp lấy thuốc trường sinh, rơi vào tình cảnh bất đắc dĩ, người vợ đã phải uống liều thuốc ấy. Cơ thể cô trở nên nhẹ bồng, và cứ thế bay lên trời, bay tới vùng đất gần trái đất nhất là mặt trăng. Người chồng ôm nỗi đau thương đã bầy trái cây nàng yêu thích trong sân, ngược lên ánh trăng trên bầu trời đêm mà nhớ thương người vợ. Đây là một trong những truyền thuyết được nhắc đến để giải thích khởi nguồn của phong tục ngắm trăng trong dịp trung thu.

Mặc dù xa cách chia lìa, thì việc cùng ngắm chung một vầng trăng, trong thời đại không có kết nối mạng hay điện thoại, thì vầng trăng tròn là “biên chỉ lối” duy nhất để kết nối trái tim của mỗi thành viên trong gia đình đang phải xa cách. Còn bây giờ thì sao? Khi ta có thể kết nối cả thế giới qua màn hình 24/24 giờ, nhưng ta lại thấy lòng mình heo quạnh. Chính những đêm bị cuốn vào những thông báo trên mạng xã hội, mới thêm mong mỏi được đặt điện thoại xuống, để sum vầy bên gia đình, cùng chia sẻ chiếc bánh trung thu, và khẽ nhớ về “hơi ấm chân thật” của lễ hội mùa thu.

**Bánh trung thu: Là một loại bánh truyền thống, có hình tròn như vầng trăng đêm trung thu.*

LỊCH HỌC CÁC LỚP TIẾNG NHẬT TẠI KOSHIGAYA ◆ THÁNG 9 NĂM 2026

Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		1	2	3	4	5
			★Nihongo Circle		★Nihongo de GO ! ①	★Lingual Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu ★Kosumo Nihongo Salon Sengendai
6	7	8	★Nihongo Circle	10	★Nihongo de GO ! ②	12
13	14	15	★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	17	★Nihongo de GO ! ①	19
20	21	22	★Kosumo Nihongo Salon Tư vấn cùng Luật sư hành chính	24	★Nihongo de GO ! ②	26
27	28	29	★Kosumo Nihongo Salon Tư vấn cùng luật sư	1/10	★Nihongo de GO ! ①	3/10

Tên lớp học	Thời gian	Địa điểm học • Ga gần nhất	Liên hệ
Nihongo Circle (100 ¥ / lần)	Thứ 4 Buổi sáng 10:00 ~ 12:00	Tầng 4 hoặc tầng 5, Tòa nhà hội trường trung tâm Thành phố (Chuo Shimin Kaikan, 4F/5F) 🏠 4-1-1 – Koshigaya – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 7 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya. Có dịch vụ giữ trẻ Cần phải hẹn trước (100 ¥ / lần)	☎048-974-5642 (Shirata-san)
Kosumo Nihongo Salon (100 ¥ / lần)	Thứ 4 Buổi tối 7:00 ~ 8:30	Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city) 🏠 Koshigaya Twin City B City, 16-1 Yayoicho – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 1 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.	☎090-5347-2041 (Kojima-san)
Nihongo de GO ! (100 ¥ / lần)	Thứ 6 Buổi chiều 1:30 ~ 3:30	① Co-op Plaza Koshigaya 🏠 5-4-37 - Minami-Koshigaya – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 6 phút, từ cửa Tây – ga Shin-Koshigaya. ② Trung tâm khu vực Minami Koshigaya (Palette) 🏠 4-21-1 Minami-Koshigaya – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 5 phút, từ cửa Tây - ga Shin-Koshigaya.	☎090-5574-7070 (Takayama-san)
Lingual Koshigaya (Miễn phí)	Thứ 7 Buổi sáng 10:00 ~ 12:00	Tầng 5, Tòa nhà hội trường trung tâm Thành phố (Chuo Shimin Kaikan, 5F) 🏠 4-1-1 – Koshigaya – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 7 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.	☎080-3478-3314 (Suzuki-san)
Tabunka Kodomo Gakushu Juku (Miễn phí)	Thứ 7 (Tuần thứ 1 • 3) Buổi chiều 1:30 ~ 3:30	Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (Tầng 5 – Tòa nhà Koshigaya Twincity-B city) 🏠 Koshigaya Twin City B City, 16-1 Yayoicho – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 1 phút, từ cửa Đông - ga Koshigaya.	☎090-7422-2002 (Ogawa-san)
Kosumo Kodomo Kyoshitsu (Miễn phí)	Thứ 7 Buổi chiều 1:30 ~ 3:30	RESONA YOUTH BASE (Tầng 3, ngân hàng Saitama Resona chi nhánh Sengendai) 🏠 1-5-17 – Sengendai-Nishi – Thành phố Koshigaya. 🚶 Đi bộ 3 phút, từ cửa Tây - ga Sengendai.	☎090-8310-9522 (Phụ trách hỗ trợ học tập)
Kosumo Nihongo Salon Sengendai	*Lớp nghỉ Thứ 7 - tuần thứ 5 mỗi tháng		Liên hệ qua LINE 